

••••• Chemins du patrimoine en Finistère



de Bouche à Oreille



des Histoires à Dévorer

Parcours-expo | du 12 avril au 16 novembre 2014

Sommaire

1. De bouche à oreille, des histoires à dévorer.....P 4-5
Communiqué de presse

2. Le parcours-expo.....P 6-9
 - Manger ou être mangé
 - Les aliments-clefs des contes
 - Le parcours se poursuit hors du logis
 - Le répertoire francophone canadien
 - Le panier de contes

3. Les partenaires du parcours-expo.....P 10
 - Le conseil scientifique
 - Les acteurs du parcours sonore
 - Les scénographes

4. Autour de l'exposition.....P 12-13
 - Deux autres expositions
 - Médiation

5. Service presse : contact et photosP 14-15

6. Informations pratiques P 16

Le parcours-expo en quelques mots :



Suivre les cailloux du Petit Poucet pour trouver le début de l'aventure...

Prendre un panier et le remplir de victuailles

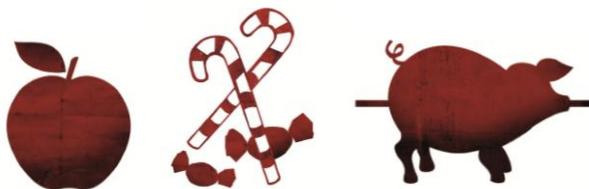
Associer les aliments parfois magiques et les histoires

Se faire peur en entrant dans la cuisine de l'ogre, le ventre de la bête

Écouter une trentaine d'histoires dedans comme dehors

Goûter le jus de pomme, les sucreries chez Hansel et Grätel

Et vivre une expérience pleine de rebondissements !



Une thématique partagée entre les 5 sites de l'EPCC en 2014

Alors que la gastronomie française, le pain d'épices croate ou encore la diète méditerranéenne sont entrés au patrimoine immatériel de l'UNESCO, le rôle de l'alimentation est plus que jamais d'actualité dans les constructions identitaire et culturelle des sociétés. Au plus proche des préoccupations quotidiennes, l'alimentation et la cuisine s'inscrivent bien au-delà du besoin élémentaire de chaque être humain.

Expositions, résidences et performances d'artistes, ateliers et rencontres avec des cuisiniers : la programmation 2014 de l'EPCC Chemins du patrimoine en Finistère décline différents aspects de cette thématique commune, en fonction des identités propres à chacun de ses cinq sites : **Abbaye de Daoulas, Château de Kerjean, Manoir de Kernault, Abbaye du Relec et Domaine de Trévarez.**

1. De bouche à oreille – Des histoires à dévorer

Parcours-expo du 12 avril au 16 novembre 2014



Au Manoir de Kernault, la parole des conteurs s'échappe d'une marmite ou d'une serviette magique ! Du manque de nourriture en passant par la cuisine de l'ogre ou la gueule du loup, jusqu'au dénouement final autour d'un festin, les histoires se découvrent au fil des salles. Cette année le manoir met à l'honneur les contes francophones du Canada et vous entraîne dans un parcours interactif qui réveille la part d'enfance qui sommeille au fond de chacun de nous.

Dans cette propriété du Conseil général du Finistère qui fait partie des cinq sites de l'Établissement public de coopération culturelle *Chemins du patrimoine en Finistère*, le thème commun « Cuisine et sociétés », s'intéresse à l'alimentation dans les contes. Cette thématique se décline ainsi naturellement dans ce « manoir aux histoires » dédié à la parole et à l'imaginaire et résonne particulièrement bien dans cet ancien domaine agricole où l'on continue à fabriquer du cidre et où l'on peut découvrir un imposant grenier à grain, un vivier qui servait de réserve à anguilles, et bien entendu, comme dans toute demeure digne de ce nom, une cuisine, une salle à manger, des caves, etc.

Dans l'imaginaire, « manger ou être mangé » est une question récurrente. C'est cette interrogation qui structure le parcours-expo aussi « peuplé » par nombre d'aliments, comme la pomme ou le haricot, bien souvent dotés d'un pouvoir magique, maléfique ou bienfaisant.

Le parcours-expo puise dans le riche répertoire des contes francophones du Canada, un pays lointain mais dont les histoires ne sont pas sans rappeler les nôtres

même si elles traduisent des pratiques différentes. Les contes francophones du Canada sont mis en dialogue avec des contes très connus comme ceux de Perrault et des versions plus confidentielles extraites du corpus breton. Il s'agit donc de la rencontre de deux imaginaires et de deux cultures souvent considérées comme « parentes ». L'ensemble témoigne de ce qui demeure une des préoccupations vitales de l'humanité, se nourrir, accompagnant un imaginaire commun : la peur du loup ou de l'ogre, les aliments ou ustensiles magiques, la gourmandise, etc.

En lien avec le parcours-expo du manoir et dans le cadre d'une coopération avec la Ville de Quimperlé, la médiathèque présente une exposition sur le thème des peurs alimentaires aujourd'hui : « Attention manger ! », du 24 juin au 15 novembre 2014.

Communiqué de presse

Une visite-expérience à ne pas manquer !



Cette année, le Manoir de Kernault met à l'honneur les contes francophones du Canada et vous entraîne dans un parcours interactif qui réveille la part d'enfance qui sommeille au fond de chacun de nous. Tel le Petit chaperon rouge, vivez cette aventure avec un panier de contes sous le bras.

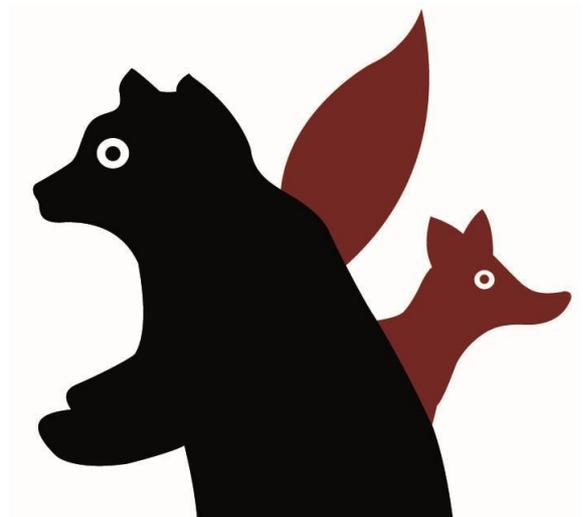
Nous vous proposons de découvrir à quel point l'idée de manger ou d'être mangé est prépondérante dans de nombreuses histoires et comment des aliments comme la pomme de Blanche-Neige, les miettes de pain du Petit Poucet ou bien encore le haricot magique de Jack, y jouent autant de rôles-clés.

Pour cela, nous avons invité à notre table les héros des contes francophones du Canada. L'occasion de redécouvrir les contes très connus de Perrault ou des frères Grimm et de découvrir des versions plus confidentielles extraites du corpus breton.

➔ De bouche à oreille - Des histoires à dévorer
Manoir de Kernault
Parcours-expo, du 12 avril au 16 novembre 2014

Dans la grande salle de l'étage, c'est la pomme qui est mise à l'honneur : un aliment très lié à l'histoire de Kernault. Tantôt bénéfique, tantôt maléfique, ce fruit est la vedette de nombreux contes dont le plus célèbre n'est pas oublié, avec des versions de *Blanche-Neige* comme *La beauté jalouse* collectée au Canada français par Marius Barbeau.

ÇA SE POURSUIT HORS DU LOGIS



Dans la chapelle, un conte facétieux met en scène des moines qui ne sont pas tous d'accord sur le fait de manger ou non des *beans*, des fèves au lard, dans leur monastère.

Dans le café et l'ancien potager du manoir, deux contes facétieux se font écho, par le biais d'un ustensile commun, un fouet faussement magique. Dans la version canadienne présentée dans le café, *Pois-vert*, il sert à préparer le thé et dans la version bretonne présentée dans l'ancien potager, *Le meunier et son seigneur*, à préparer un bouillon de légumes.

Deux autres histoires sont à découvrir dans le parc : au vivier, *Le conte de l'ours et du renard* qui nous explique comment l'ours eut la queue courte ou encore *Les trois pommes d'or* dans le nouveau verger.

LE RÉPERTOIRE FRANCOPHONE CANADIEN

Ti-Jean, un enfant courageux et malin, une chèvre menteuse, un ours qui mangea le Petit chaperon rouge, une tinette de beurre vidée par le renard au détriment du loup, une pomme miraculeuse cueillie dans le Verger noir au péril de sa vie, une fève rameuse qui permet à Ti-Jean de monter jusqu'au ciel... Cette année, le manoir invite le Canada francophone à sa table et vous propose de faire la connaissance de personnages hauts en couleurs.

Lorsque les colons de l'ouest de la France et de Bretagne apportent en Amérique du Nord leurs chansons et leurs contes, cette tradition orale y trouve un milieu qui lui préserve encore aujourd'hui une grande vitalité.

Ce répertoire continue de s'enrichir et d'évoluer avec le temps, conservant probablement aussi un fonds celtique.

Ce parcours-expo est donc l'occasion d'une mise en dialogue fructueuse entre le répertoire francophone du Canada et des versions plus confidentielles extraites du corpus breton, tout en gardant en référence des contes très connus, comme ceux de Perrault.



LE PANIER DE CONTE



L'équipe du manoir a travaillé à un nouveau mode de découverte du parcours-expo : un panier de contes. Tel le Petit Chaperon rouge, le visiteur prend un panier à l'entrée du parcours-expo. Au lieu d'une galette et d'un pot de beurre, ce sont différents aliments appartenant aux contes que le visiteur utilisera pour déclencher différentes réactions dans les salles du manoir.

Chaque visiteur reçoit ce panier de contes vide et doit le remplir des différents aliments proposés dès la première salle du parcours, puis il part à l'aventure. Chaque fois que le bon aliment et la bonne histoire sont associés, une réaction se produit comme par magie : son, image ou vidéo ? Surprise garantie !

Un trousseau de huit plaquettes avec des activités à faire dans chaque salle est ajouté au panier pour les familles. Un espace de pause pour les petits et les grands est installé au cœur du parcours pour lire et écouter d'autres histoires...

Le panier, dessiné par le collectif Mille plateaux a été réalisé par Caroline Chomy, créateur vannier.

Tous les dispositifs à déclenchements dans les salles ont été conçus et réalisés par la compagnie Coup de foudre, issue de la Cie La Machine. Coup de foudre est un véritable bouillon de savoir-faire aussi variés que l'électricité, l'électronique, l'automatisme, la mécanique, la construction, la musique ou encore la conception de machines de spectacle

3. Les partenaires du parcours-expo

FAÑCH POSTIC



Originaire d'Elliant, Fañch Postic est ingénieur d'études au CNRS. Il assure depuis 1990 la responsabilité du Centre de recherche et de documentation sur la littérature orale, antenne du Centre de recherche bretonne et celtique de Brest installée au Manoir de Kernault à Mellac. Intervenant culturel au sein des écomusées du Parc d'Armorique en 1981, il a rejoint, en 1985, l'équipe du *Chasse-Marée* à Douarnenez pour la création de la revue *ArMen* dont il a été l'un des rédacteurs-fondateurs. Chargé de cours à l'UBO et à l'UBS, il est l'auteur de nombreux articles et ouvrage sur l'histoire des collectes et des collecteurs de littérature orale en Bretagne. Depuis 1997, il a notamment entrepris la publication des collectes de l'abbé François Cadic (PUR-Terre de Brume).

JEAN-PIERRE PICHETTE



Jean-Pierre Pichette est un ethnologue canadien, président de la Société Québécoise d'ethnologie, spécialiste du folklore et des traditions orales des francophonies minoritaires de l'Amérique du Nord. Il nous a permis de puiser dans sa très riche collection sonore, fruit d'enquêtes de terrain menées parmi les francophones dans presque toutes les provinces canadiennes. En effet, de sa formation en ethnologie à l'Université Laval (de 1974 à 1992), à l'Université Sainte-Anne où il assume la Chaire de recherche en oralité des francophonies minoritaires d'Amérique (de 2004 à sa retraite en 2011), en passant par l'Université de Sudbury où il fut directeur du département de Folklore et ethnologie de l'Amérique française de 1983 à 2003, il a pu mener des enquêtes de terrain dans ces différentes régions, rencontrant des gens de la communauté locale et les interrogeant sur des aspects de leurs traditions orales.

LES ACTEURS DU PARCOURS SONORE

Le son est au cœur des différents univers créés et ce sont les voix des conteurs qui composent l'essentiel de la matière sonore du parcours. Aux extraits d'archives sonores, s'ajoutent des réinterprétations de contes et des bruitages, l'ensemble de ces sources différentes étant harmonisées par Pierre Gac de ESCAPE Mobile (Espace sonore de capture d'activité phonique et électro-acoustique).

Pour la réinterprétation des contes collectés en Bretagne, nous avons fait appel à l'association de conteurs amateurs Il était une fois et, pour la partie du répertoire en provenance du Canada français, c'est le conteur québécois Robert Bouthillier qui nous a prêté sa voix.

LE COLLECTIF MILLE PLATEAUX – SCENOGRAPHES



C'est le Collectif Mille Plateaux qui réalise les différents univers que le visiteur traverse et qui, alliés à la matière sonore, l'entraîne dans le monde des contes. Mille plateaux, c'est différents savoir-faire qui se complètent les uns les autres dans le cadre de projets portés en commun. Chacun apporte son propre regard pour une analyse collective. De ces échanges, de ces croisements naît une réponse originale tant sur l'approche créative que sur la réalisation technique globale. Le collectif est composé de six créatifs spécialisés dans l'organisation, la conception et la réalisation d'événementiels et d'expositions. Ce collectif « touche à tout »

mixe savamment les univers des membres qui le constituent : architecture, scénographie, graphisme, photographie, événementiel, webdesign... Quatre d'entre eux se sont plus particulièrement consacrés à la conception et à la réalisation du parcours-expo : Marie Chemin en sa qualité d'organisatrice, l'architecte Yves Benoist-Gironière, le sculpteur et scénographe Olwen Gaucher **et** le graphiste Matthieu Bouland.



Projet pour la cuisine de l'ogre où tout est surdimensionné et où les histoires sortent des ustensiles de cuisine.

4. Autour de l'exposition

➔ Deux autres expositions

ATTENTION MANGER !

Du 24 juin au 15 novembre 2014

Dans le cadre d'un partenariat entre Kernault et la Ville de Quimperlé, la médiathèque présentera "*Attention manger !*", une exposition sur les peurs alimentaires aujourd'hui, complémentaire du parcours-expo présenté au manoir.

Le thème des peurs alimentaires aujourd'hui est lié aux questions que l'on se pose lorsque l'on est devant son assiette ou bien devant un rayonnage de supermarché. Sous des dehors séduisants, qu'en est-il exactement de cet aliment : d'où vient-il, que contient-il ? Quels effets va-t-il produire sur moi ? Alors que de grandes crises sanitaires sont très médiatisées, que nombre de légendes urbaines sur notre alimentation circulent, l'industrie agroalimentaire rivalise d'idées pour séduire le consommateur par la publicité et le packaging. Mais qu'en est-il vraiment ?

NOMADES - MATSHINANU

Du 5 juillet au 16 novembre 2014



En lien avec son parcours-expo mettant à l'honneur la littérature orale du Canada, le Manoir de Kernault présentera *Nomades – Matshinanu*, une exposition consacrée au peuple innu de la Basse-Côte-Nord, de la Minganie et du Lac-Saint-Jean au Québec, l'un des derniers groupes nomades en Amérique du Nord.

Des photographies, tirées des collections du Centre d'archives de la Côte-Nord et du Musée amérindien de Mashteuiatsh illustrent le rapport étroit qui unissait ce peuple hors du commun à son environnement. Guidée par les images et puisant dans sa propre expérience, l'auteure innue Joséphine Bacon a créé un texte sensible et poétique qui forme la trame de cette saisissante plongée dans le quotidien du peuple innu.

Une exposition réalisée par la Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Terres en vues à l'occasion du vingtième anniversaire du festival Présence autochtone.

➔ Médiation

Proposer un parcours-expo de cette nature est une opportunité rare de faire une place à la gourmandise, celle des yeux et celle de la bouche aussi. C'est dans cet esprit que le programme d'animations a été cuisiné pour vous...

EN COMPAGNIE DES EXPERTS

Visite accompagnée - Pour adultes

Découvrez les coulisses du parcours-expo en compagnie des experts Jean-Pierre Pichette, et Fañch Postic : comment a-t-on choisi les différentes versions des contes présentées, d'où viennent-elles ? Et tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les contes.

Nombre de places limité (réservation conseillée)

Dimanche 27 avril à 15h00

Durée : 1h30 - Tarif d'entrée +1€

JOLIES RECETTES POUR PARENTS LECTEURS

Visite-atelier - Pour adultes

Lire des histoires à ses enfants nous semble parfois un vrai défi !

Comment choisir les livres, quelles sont les grosses erreurs à éviter et surtout quelle est la « petite mécanique » d'une lecture plaisante pour ceux qui lisent comme pour ceux qui écoutent ; autant de questions que nous vous proposons d'aborder dans cette visite-atelier. Pour découvrir les trucs et astuces des bibliothécaires et régaler les

oreilles de vos enfants, venez apprendre à lire avec nous !

Deux séances autour d'un café :

Samedi 28 juin de 14h30 à 16h30

Pour lire aux enfants de 6 à 12 ans

Nombre de places limité (réservation conseillée)

Tarif d'entrée +1€

Mercredi 15 octobre de 9h30 à 11h30

Pour lire aux jeunes enfants ne sachant pas encore lire

Nombre de places limité (réservation conseillée)

Tarif d'entrée +1€

En partenariat avec la médiathèque de Quimperlé

GOURMANDISES D'HANSEL ET GRËTEL

Visite-atelier - En famille

Au cours de cette visite vous pénétrez dans l'univers des contes. Pour écouter les histoires, entrez dans le ventre du loup, introduisez-vous dans la cuisine de l'ogre ou encore assistez au banquet final qui nous le savons tous, se termine souvent par « Ils vécurent heureux et eurent beaucoup d'enfants »... Et comme le plaisir c'est aussi de goûter, construisez en famille la fameuse maison de la sorcière d'Hansel et Grätel.

Tous les mercredis à 15h

Du 23/04 au 11/05, du 1^{er} au 31/08, les 22 et 29/10

Durée : 1h30 - Tarif d'entrée +1€

Nombre de places limité (réservation conseillée)

5. Service presse : contact et photos

Les visuels sont libres de droit avant et jusqu'à la fin de l'exposition, le 2 novembre. Ils peuvent être utilisés uniquement dans le cadre de la promotion de l'exposition. Merci de mentionner le crédit photographique et d'envoyer une copie de l'article à l'adresse suivante :

Chemins du patrimoine en Finistère, Service communication

21 rue de l'église – BP34

29460 Daoulas.

Pour toute question ou demande de reportage, n'hésitez pas à nous contacter :

➔ Éléonore Jandin, attachée presse : 06 38 38 90 70

➔ Jean-Philippe Rivier, responsable communication : 06 78 59 94 87

Photos et conditions d'utilisation



Le loup - "Scénographie « de Bouche à Oreille »

© Mille plateaux



L'ours et le renard - "Scénographie « de Bouche à Oreille »

© Mille plateaux



LeChatBotte

©Imagerie_d'Epinal-GuillaumeRoussel -



Scénographie « de Bouche à Oreille »

© Mille plateaux



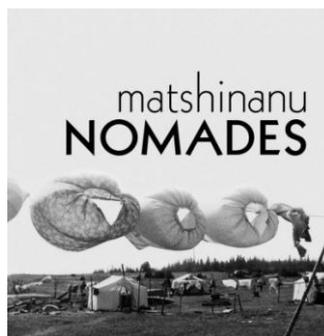
La cuisine de l'ogre
Scénographie « de Bouche à Oreille »
© Mille plateaux



Ogre
© Imagerie d'Epinal – Guillaume Roussel



Scénographie « de Bouche à Oreille »
© Mille plateaux



Exposition « Nomades - Matshinanu »
Manoir de Kernault
© Innus de La Romaine sur leur territoire de chasse, entre 1949 et 1960 - Photo Pauline Laurin - BAnQ (P60, S1, SS1, P101) - Bibliothèque et Archives nationales du Québec/Terres en vues



Innus de La Romaine sur leur territoire de chasse, entre 1949 et 1960 - Photo Pauline Laurin - BAnQ (P60, S1, SS1, P101) Bibliothèque et Archives nationales du Québec / Terres en vues



Scénographie « de Bouche à Oreille »
© Mille plateaux

INFOS PRATIQUES

Horaires

- Du 12 avril au 11 mai : tous les jours de 14h00 à 18h00
- Du 12 mai au 29 juin et du 1^{er} septembre au 16 novembre : du mercredi au dimanche et les jours fériés de 14h00 à 18h00
- Du 30 juin au 31 août : tous les jours de 11h00 à 18h30
- Parc en accès libre toute l'année
- La billetterie ferme 1/2 heure avant le manoir

Tarifs

- Moins de 7 ans : gratuit
 - Jeune 7/17 ans, demandeurs d'emplois, titulaires des minima sociaux, personnes en situation de handicap et 1 accompagnant : 1€
 - 18/25 ans, Passeport culturel en Finistère, carte Cézam : 2,50 €
 - Adultes : 5 €
 - Carte d'abonnement : 5€/15€/20€
 - Visites accompagnées et ateliers individuels : 1€ supplémentaire par personne
 - Groupes reçus sur rendez-vous. Diverses prestations sont proposées, renseignez-vous !
- Tarifs réduits pour les groupes – Renseignements au **02 98 71 90 60** ou sur cdp29.fr

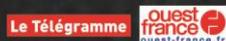
Accès

Accès voie express Brest-Nantes
Sortie Quimperlé / Kervidanou



CONTACT PRESSE :

Eléonore Jandin
Jean-Philippe Rivier
06 38 38 90 70 – 06 78 59 94 87
presse@cdp29.fr



Licences entrepreneur de spectacles n° 3-1061795, 2-1-1061796, 1-1061791 - Conception graphique : Collectif Mille Plateaux

L'établissement public de coopération culturelle (EPCC) *Chemins du patrimoine en Finistère* a été créé à l'initiative du Conseil général du Finistère qui est son principal financeur.